

# GLOSARIO

## INGLÉS/ESPAÑOL

accidental damage	<b>daños accidentales</b>
accounts payable	<b>cuentas por pagar</b>
accounts receivable	<b>cuentas por cobrar</b>
accrual basis	<b>base devengado</b>
accrue	<b>devengar</b>
acquisition	<b>adquisición</b>
actual	<b>efectiva(o)</b>
actual social contributions	<b>contribuciones sociales efectivas</b>
addition(s)	<b>adición(es)</b>
adjusted overall fiscal balance	<b>resultado fiscal global ajustado</b>
adjustments	<b>ajustes</b>
administrative fees	<b>derechos administrativos</b>
aggregates	<b>agregados</b>
analytic framework	<b>marco analítico</b>
ancillary unit	<b>unidad auxiliar</b>
arrears (in arrears)	<b>atraso(s) (en atraso)</b>
assets	<b>activos</b>
autonomous pension funds	<b>cajas de pensiones autónomas</b>
average price(s)	<b>precio(s) promedio</b>
balance sheet(s)	<b>balance(s)</b>
balancing items	<b>partidas de resultado</b>
bankers' acceptances	<b>aceptaciones bancarias</b>
barter	<b>trueque</b>
basis of recording	<b>base de registro</b>
betterment levies	<b>gravámenes por mejoras</b>
bills	<b>letras</b>
bonds	<b>bonos</b>
buildings and structures	<b>edificios y estructuras</b>
business and professional licenses	<b>licencias de negocios y profesionales</b>
call option	<b>opción de compra</b>
capital	<b>capital (de capital)</b>
cash	<b>efectivo</b>
cash based	<b>en base caja</b>
cash basis	<b>base caja</b>
cash equivalents	<b>equivalentes del efectivo</b>
cash expenditures	<b>erogaciones en base caja (efectivo)</b>
cash flows from financing activities	<b>flujos de efectivo por actividades de financiamiento</b>

<p>cash flows from investments in nonfinancial assets</p> <p>cash flows from operating activities</p> <p>cash inflows</p> <p>cash on hand</p> <p>cash outflows</p> <p>cash payments for operating activities</p> <p>cash receipts from operating activities</p> <p>cash revenues</p> <p>cash surplus/deficit</p> <p>cash transactions</p> <p>catastrophic losses</p> <p>center of economic interest</p> <p>central bank</p> <p>central government</p> <p>central government public sector</p> <p>central government subsector</p> <p>certificates of deposit</p> <p>change</p> <p>change in net financial worth due to other economic flows</p> <p>change in net worth due to other economic flows</p> <p>change in net worth due to transactions</p> <p>change in net worth resulting from other economic flows</p> <p>change(s) in inventories</p> <p>charges</p> <p>claim(s)</p> <p>classification of flows and stocks in assets and liabilities</p> <p>classification of functions of government (CFG)</p> <p>classification of holding gains in assets and liabilities</p> <p>classification of other changes in the volume of assets and liabilities</p> <p>classification of outlays by functions of government</p> <p>classification of revenue</p> <p>classification of the stocks of assets and liabilities</p> <p>classification of transactions in assets and liabilities</p> <p>classification of transactions in financial assets and liabilities by sector</p> <p>closing balance sheet</p> <p>collateral</p> <p>commercial paper</p> <p>commitment basis</p> <p>commodity</p> <p>compensation of employees</p> <p>compulsory</p> <p>computer software</p>	<p><b>flujos de efectivo por inversiones en activos no financieros</b></p> <p><b>flujos de efectivo por actividades operativas</b></p> <p><b>entradas de efectivo</b></p> <p><b>efectivo disponible</b></p> <p><b>salidas de efectivo</b></p> <p><b>pagos en efectivo por actividades operativas</b></p> <p><b>entradas de efectivo por actividades operativas</b></p> <p><b>ingresos en base caja (efectivo)</b></p> <p><b>superávit/déficit de efectivo</b></p> <p><b>transacciones en base caja (efectivo)</b></p> <p><b>pérdidas catástroficas</b></p> <p><b>centro de interés económico</b></p> <p><b>banco central</b></p> <p><b>gobierno central</b></p> <p><b>sector público del gobierno central</b></p> <p><b>subsector gobierno central</b></p> <p><b>certificados de depósito</b></p> <p><b>variación en</b></p> <p><b>variación en el patrimonio financiero neto como resultado de otros flujos económicos</b></p> <p><b>variación en el patrimonio neto como resultado de otros flujos económicos</b></p> <p><b>variación en el patrimonio neto como resultado de transacciones</b></p> <p><b>variación en el patrimonio neto como resultado de otros flujos económicos</b></p> <p><b>variación(es) en las existencias</b></p> <p><b>cargos</b></p> <p><b>derecho(s); indemnización (seguros)</b></p> <p><b>clasificación de flujos y saldos de activos y pasivos</b></p> <p><b>clasificación de las funciones del gobierno (CFG)</b></p> <p><b>clasificación de ganancias y pérdidas por tenencia de activos y pasivos</b></p> <p><b>clasificación de otras variaciones en el volumen de activos y pasivos</b></p> <p><b>clasificación de las erogaciones por funciones del gobierno</b></p> <p><b>clasificación del ingreso</b></p> <p><b>clasificación de los saldos de activos y pasivos</b></p> <p><b>clasificación de transacciones en activos y pasivos</b></p> <p><b>clasificación de transacciones en activos y pasivos financieros por sector</b></p> <p><b>balance de cierre</b></p> <p><b>garantía</b></p> <p><b>efectos comerciales</b></p> <p><b>base compromiso</b></p> <p><b>mercancía</b></p> <p><b>remuneración a los empleados</b></p> <p><b>obligatorio(a)s</b></p> <p><b>programas de informática</b></p>
---	--

consolidation	<b>consolidación</b>
construct (economic)	<b>magnitud económica</b>
construct (of society)	<b>creación(es)</b>
consumption of fixed capital	<b>consumo de capital fijo</b>
contingency	<b>contingencia</b>
contingent contracts	<b>contratos contingentes</b>
contingent liability(ies)	<b>pasivo(s) contingente(s)</b>
corporations	<b>corporaciones</b>
corrections	<b>correcciones</b>
counterpart liabilities	<b>pasivos de contrapartida</b>
counterparty	<b>contraparte</b>
coverage	<b>cobertura</b>
creditor	<b>acreedor</b>
cultivated assets	<b>activos cultivados</b>
currency	<b>billetes y monedas</b>
currency board	<b>junta monetaria</b>
current	<b>corriente(s)</b>
current market price	<b>precio de mercado corriente</b>
customs and other import duties	<b>derechos de aduana y otros derechos de importación</b>
debenture	<b>obligación sin garantía específica (debenture)</b>
debt	<b>deuda</b>
debt assumption	<b>asunción de deuda</b>
debt cancellation	<b>cancelación de deuda</b>
debt for equity swaps	<b>operaciones de canje de deuda por capital social</b>
debt forgiveness	<b>condonación de deuda</b>
debt repudiation	<b>repudio de deuda</b>
debt restructuring and rescheduling	<b>reestructuración y reprogramación de deuda</b>
debt securities	<b>títulos de deuda</b>
debt write-down	<b>reducción de deuda</b>
debt write-offs	<b>cancelación contable de deuda</b>
debtor	<b>deudor</b>
deep discount bonds	<b>bonos con fuerte descuento</b>
defeasance	<b>remoción contable de deuda</b>
deficit-surplus	<b>déficit-superávit</b>
defined benefit pension plans	<b>sistemas de jubilación de prestaciones definidas</b>
defined benefit retirement schemes	<b>sistemas de jubilación de prestaciones definidas</b>
defined contribution retirement schemes	<b>sistemas de jubilación de contribuciones definidas (aportes o cotizaciones definidas)</b>
deforestation	<b>deforestación</b>
degradation (of assets)	<b>degradación (de activos)</b>
demonetization (of gold)	<b>demonetización (del oro)</b>
dependents	<b>dependientes</b>
depletion	<b>agotamiento</b>
deposits	<b>depósitos</b>
depreciation	<b>depreciación</b>
derecognition (of economic assets)	<b>eliminación (de activos económicos)</b>
derived measures	<b>medidas derivadas</b>

discounted instruments	<b>instrumentos descontados</b>
discovery (of economic assets)	<b>descubrimiento (de activos económicos)</b>
disposal	<b>disposición</b>
dividends	<b>dividendos</b>
domestic	<b>internos</b>
domestic currency	<b>moneda nacional</b>
donations	<b>donaciones</b>
double-entry accounting	<b>contabilidad por partida doble</b>
drivers licenses	<b>permisos de conducir</b>
due for payment basis	<b>base vencimiento de pago</b>
dwellings	<b>viviendas</b>
earmarked	<b>asignados</b>
earn-earned	<b>ganar-ganado(s), percibir-percibido(s)</b>
earnings (employees)	<b>remuneraciones</b>
economic assets	<b>activos económicos</b>
economic classification of expense	<b>clasificación económica del gasto</b>
economic territory	<b>territorio económico</b>
economically not significant prices	<b>precios económicamente no significativos</b>
economically significant prices	<b>precios económicamente significativos</b>
electromagnetic spectrum	<b>espectro electromagnético</b>
employee contributions	<b>contribuciones de los empleados</b>
employee social contributions	<b>contribuciones sociales de los empleados</b>
employee(s)	<b>empleado(s)</b>
employer contributions	<b>contribuciones de los empleadores</b>
employer retirement schemes	<b>sistemas de jubilación del empleador</b>
employer social benefits	<b>prestaciones sociales del empleador</b>
employer social insurance schemes	<b>sistemas de seguro social del empleador</b>
energy taxes	<b>impuestos sobre la energía</b>
enterprises	<b>empresas</b>
entertainment, literary and artistic originals	<b>originales para esparcimiento, literarios o artísticos</b>
entire amount	<b>monto completo</b>
entities	<b>entidades</b>
equal	<b>igual</b>
equity	<b>capital social</b>
equity funds	<b>fondos de capital</b>
equity ownership	<b>propiedad del capital social</b>
equity securities	<b>títulos de participación en el capital</b>
estate, inheritance, and gift taxes	<b>impuestos sobre sucesiones, herencias y regalos</b>
events	<b>eventos</b>
evidenced by	<b>sirve de evidencia (evidenciado)</b>
exceptional or unexpected events	<b>eventos extraordinarios o imprevistos</b>
exchange	<b>intercambio</b>
exchange profits	<b>utilidades de operaciones cambiarias</b>
exchange rate(s)	<b>tipo(s) de cambio</b>
exchange taxes	<b>impuestos sobre las operaciones cambiarias</b>
excises	<b>impuestos selectivos</b>
exemption	<b>exención</b>

expenditure taxes	<b>impuestos sobre los gastos</b>
expenditure(s)	<b>erogación(es); (gasto(s) en algunos casos, cuando "expenditure" es usado como sinónimo de "spending")</b>
expense	<b>gasto(s)</b>
export or import monopolies	<b>monopolios de exportación o importación</b>
export taxes	<b>impuestos sobre las exportaciones</b>
extinguish (a liability); (an obligation)	<b>extinguir (un pasivo); (una obligación)</b>
fees	<b>tasas o derechos (según el caso)</b>
financial assets	<b>activos financieros</b>
financial assets and liabilities	<b>activos y pasivos financieros</b>
financial claims	<b>derechos financieros</b>
financial corporation(s)	<b>corporación(es) financiera(s)</b>
financial corporations not elsewhere classified subsector	<b>subsector de corporaciones financieras no clasificadas en otra parte</b>
financial corporations sector	<b>sector de corporaciones financieras</b>
financial derivatives	<b>derivados financieros</b>
financial instrument	<b>instrumento financiero</b>
financial lease(s)	<b>arrendamiento(s) financiero(s)</b>
financial liabilities	<b>pasivos financieros</b>
financial private enterprises	<b>empresas privadas financieras</b>
financial public corporations	<b>corporaciones públicas financieras</b>
financial statements	<b>estados financieros</b>
financing	<b>financiamiento</b>
fines	<b>multas</b>
fines, penalties, and forfeits	<b>multas, sanciones pecuniarias y depósitos en caución transferidos</b>
finished goods	<b>bienes terminados</b>
fiscal burden	<b>carga fiscal</b>
fiscal monopolies	<b>monopolios fiscales</b>
fiscal policy(ies)	<b>política(s) fiscal(es)</b>
fish stocks	<b>reservas pesqueras (de pesca)</b>
fixed asset(s)	<b>activo(s) fijo(s)</b>
float	<b>flotante</b>
flows	<b>flujos</b>
foreign	<b>externos</b>
foreign currency	<b>moneda extranjera</b>
foreign currency liquidity	<b>liquidez en moneda extranjera</b>
foreign exchange contracts	<b>contratos sobre monedas extranjeras</b>
foreign exchange rates	<b>tipos de cambio</b>
foreign exchange swaps	<b>operaciones de canje de divisas</b>
foreign governments	<b>gobiernos extranjeros</b>
forests	<b>bosques</b>
forfeits	<b>depósitos en caución transferidos</b>
forward rate agreements	<b>acuerdos a futuro sobre tasas de interés</b>
forward-type contracts	<b>contratos a término (o plazo)</b>
functional classification of expense	<b>clasificación funcional del gasto</b>
funds	<b>fondos</b>

gains and losses	<b>ganancias y pérdidas</b>
general government	<b>gobierno general</b>
general government sector	<b>sector gobierno general</b>
general government units	<b>unidades del gobierno general</b>
general taxes on goods and services	<b>impuestos generales sobre los bienes y servicios</b>
GFS	<b>EFP</b>
GFS analytic framework	<b>marco analítico del sistema de EFP</b>
GFS classification codes	<b>códigos de clasificación del sistema de EFP</b>
GFS classification coding system	<b>sistema de códigos de clasificación de EFP</b>
GFS classification system	<b>sistema de clasificación de EFP</b>
GFS system	<b>sistema de EFP</b>
GFSM (Government Finance Statistics Manual)	<b>MEFP (Manual de Estadísticas de Finanzas Públicas)</b>
GFSM 1986	<b>MEFP 1986 (Manual de estadísticas de las finanzas públicas 1986)</b>
GFSM 2001	<b>MEFP 2001 (Manual de estadísticas de finanzas públicas 2001)</b>
gift taxes	<b>impuestos sobre los regalos</b>
gold loans	<b>préstamos de oro</b>
gold swaps	<b>operaciones de canje de oro</b>
good(s)	<b>bien(es)</b>
goods for resale	<b>bienes para reventa</b>
goodwill	<b>plusvalía adquirida</b>
government	<b>gobierno</b>
government employees	<b>empleados del gobierno (o gubernamentales)</b>
government final consumption expenditure	<b>gasto de consumo final del gobierno</b>
government finance statistics (GFS)	<b>estadísticas de finanzas públicas (EFP)</b>
government finance statistics manual (GFSM)	<b>manual de estadísticas de finanzas públicas (MEFP)</b>
government units	<b>unidades del gobierno o unidades gubernamentales</b>
grants	<b>donaciones</b>
gross debt position	<b>deuda bruta (posición de)</b>
gross investment	<b>inversión bruta</b>
gross operating balance	<b>resultado operativo bruto</b>
gross saving	<b>ahorro bruto</b>
guarantee	<b>garantía</b>
guidelines	<b>directrices</b>
heritage assets	<b>activos que representan patrimonio nacional</b>
higher level(s) of government	<b>nivel(es) de gobierno superior(es)</b>
hire-purchase credit	<b>préstamos para financiar ventas a plazo</b>
historic monuments	<b>monumentos históricos</b>
holding gains (and losses)	<b>ganancias y pérdidas por tenencia</b>
holdings	<b>tenencias</b>
household sector	<b>sector de hogares</b>
households	<b>hogares</b>
immovable assets	<b>activos inmuebles</b>
immovable property	<b>propiedad inmueble</b>

import duties	<b>derechos de importación</b>
import surtaxes	<b>sobretasas de importación</b>
import taxes	<b>impuestos sobre las importaciones</b>
impose (taxes)	<b>aplicar-imponer impuestos</b>
imputed contributions	<b>contribuciones imputadas</b>
imputed sales of goods and services	<b>ventas imputadas de bienes y servicios</b>
imputed social contributions	<b>contribuciones sociales imputadas</b>
imputed transactions	<b>transacciones imputadas</b>
in arrears	<b>en atraso</b>
in cash	<b>en efectivo</b>
in kind	<b>en especie</b>
incidental sales by nonmarket establishments	<b>ventas incidentales de establecimientos no de mercado</b>
incur/incurrence (of a liability)	<b>incurrir/incurrimiento (de un pasivo)</b>
index-linked securities	<b>valores indexados</b>
individuals	<b>individuos</b>
inflows	<b>entradas</b>
infrastructure assets	<b>activos de infraestructura</b>
inheritance taxes	<b>impuestos sobre las herencias</b>
institutional units	<b>unidades institucionales</b>
insurance technical reserves	<b>reservas técnicas de seguros</b>
intangible assets	<b>activos intangibles</b>
intangible fixed assets	<b>activos fijos intangibles</b>
intangible nonproduced assets	<b>activos intangibles no producidos</b>
interest	<b>intereses</b>
interest rate swaps	<b>operaciones de canje de tasa de interés</b>
internal transactions	<b>transacciones internas</b>
international organizations	<b>organismos internacionales</b>
international organizations sector	<b>sector de organismos internacionales</b>
international reserves	<b>reservas internacionales</b>
inventories	<b>existencias</b>
items	<b>partidas o elementos (en el caso de derivados financieros)</b>
joint-stock company	<b>sociedad anónima</b>
land	<b>tierras y terrenos (un solo término suficiente según el caso)</b>
lease payments	<b>pagos de arrendamiento</b>
lessee	<b>arrendataria(o)</b>
lessor	<b>arrendador(a)</b>
liabilities	<b>pasivos</b>
liabilities (debt)	<b>obligaciones de deuda</b>
liabilities (tax)	<b>pasivos tributarios</b>
licenses	<b>licencias</b>
liquidity management	<b>liquidación (de un pasivo)</b>
liquidity management	<b>gestión de la liquidez</b>
loans	<b>préstamos</b>
local currency	<b>moneda nacional</b>

local government	<b>gobierno local</b>
local government subsector	<b>subsector gobierno local</b>
location	<b>ubicación</b>
losses	<b>pérdidas</b>
machinery and equipment	<b>maquinaria y equipo</b>
maintenance and repair	<b>mantenimiento y reparación</b>
major improvement(s)	<b>mejora(s) mayor(es)</b>
margins	<b>depósitos de garantía</b>
market establishment	<b>establecimiento de mercado</b>
market output	<b>producción de mercado</b>
market price(s)	<b>precio(s) de mercado</b>
market producer	<b>productor de mercado</b>
market value	<b>valor de mercado</b>
materials	<b>materiales</b>
memorandum item(s)	<b>partida(s) informativa(s)</b>
midpoint	<b>punto medio</b>
military weapons and equipment	<b>armas y equipos militares</b>
mineral deposits	<b>yacimientos de minerales</b>
mineral exploration	<b>exploración minera</b>
miscellaneous and unidentified revenue	<b>ingresos diversos y no identificados</b>
miscellaneous other accounts receivable/payable	<b>otras cuentas por cobrar/por pagar diversas</b>
miscellaneous other capital expense	<b>otros gastos diversos de capital</b>
miscellaneous other current expense	<b>otros gastos diversos corrientes</b>
miscellaneous other expense	<b>otros gastos diversos</b>
miscellaneous other revenue	<b>otros ingresos diversos</b>
monetary authority	<b>autoridad monetaria</b>
monetary gold	<b>oro monetario</b>
monetary public corporations	<b>corporaciones públicas monetarias</b>
monetary transactions	<b>transacciones monetarias</b>
money	<b>dinero</b>
motor vehicle taxes	<b>impuestos sobre los vehículos automotores</b>
movable assets	<b>activos muebles</b>
natural disasters	<b>desastres naturales</b>
naturally occurring assets	<b>activos de origen natural</b>
negative expenses	<b>gastos negativos</b>
negative taxes	<b>impuestos negativos</b>
net acquisition	<b>adquisición neta</b>
net acquisition of assets	<b>adquisición neta de activos</b>
net cash inflow	<b>entrada neta de efectivo</b>
net cash outflow	<b>salida neta de efectivo</b>
net change in the stock of cash	<b>variación neta en las tenencias de efectivo</b>
net financial wealth position	<b>riqueza financiera neta (posición de)</b>
net financial worth	<b>patrimonio financiero neto</b>
net financial worth change due to transactions	<b>variación en el patrimonio financiero neto debido a transacciones</b>
net incurrence of liabilities	<b>incurrimiento neto de pasivos</b>
net lending/borrowing	<b>préstamo neto/endeudamiento neto</b>



net operating balance	<b>resultado operativo neto</b>
net present value	<b>valor presente neto</b>
net wealth position	<b>riqueza neta (posición de)</b>
net worth	<b>patrimonio neto</b>
netting	<b>registro neto</b>
nominal value	<b>valor nominal</b>
nonautonomous pension funds	<b>cajas de pensiones no autónomas</b>
noncash	<b>no monetario</b>
noncultivated biological resources	<b>recursos biológicos no cultivados</b>
nonemployed	<b>no empleados</b>
nonfinancial assets	<b>activos no financieros</b>
nonfinancial corporations	<b>corporaciones no financieras</b>
nonfinancial corporations sector	<b>sector de corporaciones no financieras</b>
nonfinancial private enterprises	<b>empresas privadas no financieras</b>
nonfinancial public corporations	<b>corporaciones públicas no financieras</b>
nonfinancial public sector	<b>sector público no financiero</b>
nonmarket	<b>no de mercado</b>
nonmarket establishment	<b>establecimiento no de mercado</b>
nonmarket output	<b>producción no de mercado</b>
nonmarket producer	<b>productor no de mercado</b>
nonmarket services	<b>servicios no de mercado</b>
nonmonetary financial public corporations	<b>corporaciones públicas financieras no monetarias</b>
nonmonetary gold	<b>oro no monetario</b>
nonmonetary public sector	<b>sector público no monetario</b>
nonmonetary transactions	<b>transacciones no monetarias</b>
nonproduced assets	<b>activos no producidos</b>
nonprofit institutions	<b>instituciones sin fines de lucro</b>
nonprofit institutions serving households	<b>instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares</b>
nonprofit institutions serving households sector	<b>sector de instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares</b>
nonrecurrent	<b>no recurrente</b>
nonresident	<b>no residente</b>
nonresidential buildings	<b>edificios no residenciales</b>
nontax revenue	<b>ingreso no tributario</b>
nontransferable deposits	<b>depósitos no transferibles</b>
not elsewhere classified (n.e.c.)	<b>no clasificado en otra partida (n.e.p.)</b>
notes and coins	<b>billetes y monedas</b>
notional	<b>hipotético</b>
obligations for social security benefits	<b>obligaciones por beneficios de la seguridad social</b>
obsolescence (of economic assets)	<b>obsolescencia (de activos económicos)</b>
occur	<b>ocurrir</b>
one-time tax	<b>impuesto por una sola vez</b>
opening balance sheet	<b>balance de apertura</b>
operate (an insurance scheme)	<b>administrar (un sistema de seguros)</b>
operating lease(s)	<b>arrendamiento(s) de operación</b>
operating losses	<b>pérdidas de operación</b>
operating surplus	<b>superávit de operación</b>

option contracts	<b>contratos de opción</b>
other accounts payable	<b>otras cuentas por pagar</b>
other accounts receivable	<b>otras cuentas por cobrar</b>
other changes in the volume of assets (other volume changes in)	<b>otras variaciones en el volumen de activos</b>
other corporations subsector	<b>subsector de otras corporaciones</b>
other depository corporations	<b>otras corporaciones de depósito</b>
other depository corporations subsector	<b>subsector de otras corporaciones de depósito</b>
other economic flows	<b>otros flujos económicos</b>
other equity	<b>otras participaciones de capital</b>
other expense	<b>otros gastos</b>
other fixed assets	<b>otros activos fijos</b>
other general government units	<b>otras unidades del gobierno general</b>
other inventories	<b>otras existencias</b>
other machinery and equipment	<b>otra maquinaria y equipo</b>
other naturally occurring assets	<b>otros activos de origen natural</b>
other nonrecurrent taxes on property	<b>otros impuestos no recurrentes sobre la propiedad</b>
other nonresidents	<b>otros no residentes</b>
other nonresidents sector	<b>sector otros no residentes</b>
other payments	<b>otros pagos</b>
other receipts	<b>otras entradas</b>
other recurrent taxes on property	<b>otros impuestos recurrentes sobre la propiedad</b>
other revenue	<b>otros ingresos</b>
other social contributions	<b>otras contribuciones sociales</b>
other structures	<b>otras estructuras</b>
other taxes	<b>otros impuestos</b>
other taxes on goods and services	<b>otros impuestos sobre los bienes y servicios</b>
other taxes on international trade and transactions	<b>otros impuestos sobre el comercio y las transacciones internacionales</b>
other taxes on use of goods and on permission to use goods or perform activities	<b>otros impuestos sobre el uso de bienes y sobre el permiso para usar bienes o realizar actividades</b>
other volume changes	<b>otras variaciones en el volumen</b>
outflows	<b>salidas</b>
outlays	<b>erogaciones</b>
outstanding principal	<b>principal pendiente</b>
overall balance	<b>resultado fiscal global</b>
overall deficit/surplus	<b>déficit/superávit global</b>
overall fiscal balance	<b>resultado fiscal global</b>
overall primary balance	<b>resultado primario global</b>
own-account capital formation	<b>formación de capital por cuenta propia</b>
ownership transfer costs	<b>costos de traspaso de la propiedad</b>
partitioning	<b>partición</b>
past due	<b>vencido</b>
patents	<b>patentes</b>
payable by corporations and other enterprises	<b>pagadero(s) por corporaciones y otras empresas</b>
payable by individuals	<b>pagadero(s) por personas físicas</b>
payable by other than business or unidentifiable	<b>pagadero(s) por otras entidades distintas de las empresas o no identificables</b>
payable solely by business	<b>pagadero(s) únicamente por las empresas</b>

payroll	<b>nómina</b>
penalties	<b>sanciones pecuniarias</b>
pension benefits	<b>prestaciones jubilatorias o de jubilación</b>
pension funds	<b>cajas de pensiones</b>
pension schemes	<b>sistemas de jubilación</b>
performance	<b>desempeño</b>
perpetual bonds	<b>bonos perpetuos</b>
perpetual inventory method	<b>método del inventario permanente</b>
poll taxes	<b>impuestos de capitación</b>
pollution taxes	<b>impuestos a la contaminación</b>
preferred stocks/shares	<b>acciones/participaciones de capital preferenciales</b>
premium	<b>prima</b>
prepayments	<b>pagos por adelantado</b>
present value	<b>valor presente</b>
presumed net income	<b>renta neta presunta</b>
primary operating balance	<b>resultado operativo primario</b>
principal	<b>principal</b>
principal repayment(s)	<b>reembolso(s) del principal</b>
private enterprises	<b>empresas privadas</b>
privatization	<b>privatización</b>
proceeds	<b>recursos (producto de, según el caso)</b>
produced assets	<b>activos producidos</b>
profits	<b>utilidades</b>
profits of export or import monopolies	<b>utilidades de los monopolios de exportación o de importación</b>
profits of fiscal monopolies	<b>utilidades de los monopolios fiscales</b>
progress payments	<b>pagos a cuenta</b>
property expense	<b>gastos de la propiedad</b>
property expense other than interest	<b>gasto(s) de la propiedad distinto(s) de intereses</b>
property forfeitures	<b>confiscación de propiedades</b>
property income	<b>renta(s) de la propiedad</b>
property income attributed to insurance policyholders	<b>renta de la propiedad atribuida a los titulares de pólizas de seguros</b>
provincial governments	<b>gobiernos provinciales</b>
public corporations	<b>corporaciones públicas</b>
public corporations subsector	<b>subsector de corporaciones públicas</b>
public enterprises	<b>corporaciones públicas</b>
public policy	<b>política pública</b>
public sector	<b>sector público</b>
purchases of goods and services	<b>compras de bienes y servicios</b>
purchases of nonfinancial assets	<b>compras de activos no financieros</b>
put option	<b>opción de venta</b>
quasi-corporation	<b>cuasicorporación</b>
reassignment	<b>reasignación</b>
receipts	<b>entradas</b>
reclassification	<b>reclasificación</b>
reconcile	<b>conciliar</b>

record	registrar
recurrent	recurrente
recurrent taxes on immovable property	impuestos recurrentes sobre la propiedad inmueble
recurrent taxes on net wealth	impuestos recurrentes sobre la riqueza neta
redemption/reduction (of a liability)	rescate/reducción (de un pasivo)
refund(s)	devolución(es)
regional governments	gobiernos regionales
reinvested earnings on direct foreign investment	utilidades reinvertidas de la inversión extranjera
rent	arriendo de activos tangibles no producidos
rental	alquiler
repayment(s)	reembolso(s)
repurchase agreement	acuerdo de recompra
rerouting	redireccionamiento
reschedule	reprogramar
research and development	investigación y desarrollo
reserve assets	activos de reserva
resident	residente
rest of the world sector	sector resto del mundo
retained earnings	utilidades retenidas
retirement	jubilación
retirement benefits	prestaciones jubilatorias o de jubilación
retirement schemes for government employees	sistemas de jubilación para empleados del gobierno
revaluation	revaluación o revaloración (según el caso)
revenue(s)	ingreso(s)
royalties	regalías
salaries	salarios
sales by market establishments	ventas de establecimientos de mercado
sales of goods and services	ventas de bienes y servicios
sales of nonfinancial assets	ventas de activos no financieros
sales of scrap	ventas de chatarra
sales taxes	impuestos sobre las ventas
savings deposits	depósitos de ahorro
scholarships	becas
SDR(s)	DEG
sector	sector
securities	valores
securities other than shares	valores distintos de acciones
securitized mortgage loans	préstamos hipotecarios titularizados
seize	incautar
self-employed	trabajadores por cuenta propia
self-employed or nonemployed contributions	contribuciones de los trabajadores por cuenta propia o no empleados
service	servicio
service life of assets	vida útil de los activos
settle financial claims	liquidar derechos financieros
severance payments	pagos por separación

<p>severance taxes</p> <p>shares</p> <p>short sale</p> <p>social assistance benefits</p> <p>social assistance schemes</p> <p>social benefits</p> <p>social contributions</p> <p>social insurance benefits</p> <p>social insurance contributions</p> <p>social insurance schemes</p> <p>social protection programs</p> <p>social protection schemes</p> <p>social risks</p> <p>social safety net</p> <p>social security benefits</p> <p>social security contributions</p> <p>social security fund(s)</p> <p>social security funds subsector</p> <p>social security pensions</p> <p>social security schemes</p> <p>special drawing rights (SDR)</p> <p>stamp taxes</p> <p>standards</p> <p>state, provincial or regional government</p> <p>state, provincial or regional government subsector</p> <p>statement of government operations</p> <p>statement of other economic flows</p> <p>statement of sources and uses of cash</p> <p>stocks</p> <p>strategic stocks</p> <p>structures</p> <p>subsidies</p> <p>subsoil assets</p> <p>summary measure</p> <p>supplies</p> <p>supranational authorities</p> <p>surplus</p> <p>sustainability</p> <p>swap</p> <p>tangible nonproduced assets</p> <p>tax allowance</p> <p>tax assessment</p> <p>tax credit</p> <p>tax declarations</p> <p>tax refund</p> <p>tax revenue</p> <p>tax sharing arrangement</p> <p>taxes</p>	<p><b>impuestos sobre la extracción</b></p> <p><b>acciones</b></p> <p><b>venta al descubierto</b></p> <p><b>prestaciones de asistencia social</b></p> <p><b>sistemas de asistencia social</b></p> <p><b>prestaciones sociales</b></p> <p><b>contribuciones sociales</b></p> <p><b>prestaciones de los seguros sociales</b></p> <p><b>contribuciones a los seguros sociales</b></p> <p><b>sistemas de seguro social</b></p> <p><b>programas de protección social</b></p> <p><b>sistemas de protección social</b></p> <p><b>riesgos sociales</b></p> <p><b>red de protección social</b></p> <p><b>prestaciones de la seguridad social</b></p> <p><b>contribuciones a la seguridad social</b></p> <p><b>fondo(s) de seguridad social</b></p> <p><b>subsector fondos de seguridad social</b></p> <p><b>pensiones de la seguridad social</b></p> <p><b>sistemas de seguridad social</b></p> <p><b>derechos especiales de giro (DEG)</b></p> <p><b>impuestos de timbre</b></p> <p><b>normas</b></p> <p><b>gobierno estatal, provincial o regional</b></p> <p><b>subsector gobierno estatal, provincial o regional</b></p> <p><b>estado de operaciones del gobierno</b></p> <p><b>estado de otros flujos económicos</b></p> <p><b>estado de fuentes y usos de efectivo</b></p> <p><b>saldos</b></p> <p><b>existencias estratégicas</b></p> <p><b>estructuras</b></p> <p><b>subsídios</b></p> <p><b>activos del subsuelo</b></p> <p><b>indicador analítico</b></p> <p><b>suministros</b></p> <p><b>autoridades supranacionales</b></p> <p><b>superávit</b></p> <p><b>viabilidad</b></p> <p><b>operación de canje (swap)</b></p> <p><b>activos tangibles no producidos</b></p> <p><b>concesión tributaria</b></p> <p><b>determinación tributaria</b></p> <p><b>crédito tributario</b></p> <p><b>declaraciones tributarias</b></p> <p><b>devolución de impuestos</b></p> <p><b>ingreso tributario</b></p> <p><b>arreglo de coparticipación de impuestos</b></p> <p><b>impuestos</b></p>
--	---

taxes on exports	<b>impuestos sobre las exportaciones</b>
taxes on financial and capital transactions	<b>impuestos sobre transacciones financieras y de capital</b>
taxes on goods and services	<b>impuestos sobre los bienes y servicios</b>
taxes on income, profits, and capital gains	<b>impuestos sobre el ingreso, las utilidades y las ganancias de capital</b>
taxes on international trade and transactions	<b>impuestos sobre el comercio y las transacciones internacionales</b>
taxes on payroll and workforce	<b>impuestos sobre la nómina y la fuerza de trabajo</b>
taxes on property	<b>impuestos sobre la propiedad</b>
taxes on specific services	<b>impuestos sobre servicios específicos</b>
taxes on use of goods and on permission to use goods or perform activities	<b>impuestos sobre el uso de bienes y sobre el permiso para usar bienes o realizar actividades</b>
terms and conditions	<b>términos y condiciones</b>
timing/time of recording	<b>momento de registro</b>
tools	<b>herramientas</b>
total assets	<b>total de activos</b>
total expenditure	<b>erogación(es) total(es)</b>
total expenditure composition	<b>composición de la(s) erogación(es) total(es)</b>
total expense	<b>gasto(s) total(es)</b>
total liabilities	<b>total de pasivos</b>
total outlays	<b>erogaciones totales</b>
total revenue	<b>ingreso(s) total(es)</b>
trade credits and advances	<b>créditos comerciales y anticipos</b>
transaction	<b>transacción</b>
transactions affecting net worth	<b>transacciones que afectan al patrimonio neto</b>
transactions in financial assets and liabilities classified by instrument (sector)	<b>transacciones en activos y pasivos financieros clasificados por instrumento (sector)</b>
transactions in nonfinancial assets	<b>transacciones en activos no financieros</b>
transferable deposits	<b>depósitos transferibles</b>
transfers	<b>transferencias</b>
transport and installation charges	<b>cargos de transporte e instalación</b>
transport equipment	<b>equipo de transporte</b>
treat/treat as	<b>tratar/tratar como</b>
turnover and other general taxes on goods and services	<b>impuestos sobre el volumen de ventas y otros impuestos generales sobre los bienes y servicios</b>
unallocable	<b>no clasificable</b>
unallocable contributions	<b>contribuciones no clasificables</b>
uncapitalized military weapons and weapon-delivery systems	<b>armas militares y equipo para disparar armas no capitalizados</b>
underlying item (financial derivatives)	<b>elemento subyacente (derivados financieros)</b>
unfunded	<b>no basado en fondos asignados</b>
unfunded government employer retirement schemes	<b>sistemas de jubilación del gobierno como empleador no basados en fondos asignados</b>
unfunded retirement scheme for employees	<b>sistema de jubilación para empleados no basado en fondos asignados</b>
unit	<b>unidad</b>
use of goods and services	<b>uso de bienes y servicios</b>
valuables	<b>objetos de valor</b>

valuation	<b>valoración</b>
value added taxes	<b>impuestos sobre el valor agregado</b>
voluntary	<b>voluntario(a)</b>
voluntary transfers other than grants	<b>transferencias voluntarias distintas de donaciones</b>
wages	<b>sueldos</b>
wages and salaries	<b>sueldos y salarios</b>
warrants	<b>certificados de opción (warrants)</b>
wealth	<b>riqueza</b>
weapon delivery system	<b>equipo para disparar armas</b>
weapons	<b>armas</b>
wildlife	<b>fauna y flora</b>
withdrawals	<b>retiros</b>
withdrawals from income of quasi-corporations	<b>retiros de los ingresos de las cuasicorporacions</b>
work in progress	<b>trabajos en curso</b>
written-down cost of production	<b>costo de producción descontado</b>
written-down replacement cost	<b>costo de reposición descontado</b>

**ESPAÑOL/INGLÉS**

<b>acciones</b>	shares
<b>acciones/participaciones de capital preferenciales</b>	preferred stocks/shares
<b>aceptaciones bancarias</b>	bankers' acceptances
<b>acreedor</b>	creditor
<b>activo(s) fijo(s)</b>	fixed asset(s)
<b>activos</b>	assets
<b>activos cultivados</b>	cultivated assets
<b>activos de infraestructura</b>	infrastructure assets
<b>activos de origen natural</b>	naturally occurring assets
<b>activos de reserva</b>	reserve assets
<b>activos del subsuelo</b>	subsoil assets
<b>activos económicos</b>	economic assets
<b>activos fijos intangibles</b>	intangible fixed assets
<b>activos financieros</b>	financial assets
<b>activos inmuebles</b>	immovable assets
<b>activos intangibles</b>	intangible assets
<b>activos intangibles no producidos</b>	intangible nonproduced assets
<b>activos muebles</b>	movable assets
<b>activos no financieros</b>	nonfinancial assets
<b>activos no producidos</b>	nonproduced assets
<b>activos producidos</b>	produced assets
<b>activos que representan patrimonio nacional</b>	heritage assets
<b>activos tangibles no producidos</b>	tangible nonproduced assets
<b>activos y pasivos financieros</b>	financial assets and liabilities
<b>acuerdo de recompra</b>	repurchase agreement
<b>acuerdos a futuro sobre tasas de interés</b>	forward rate agreements
<b>adición(es)</b>	addition(s)
<b>administrar (un sistema de seguros)</b>	operate (an insurance scheme)
<b>adquisición</b>	acquisition
<b>adquisición neta</b>	net acquisition
<b>adquisición neta de activos</b>	net acquisition of assets
<b>agotamiento</b>	depletion
<b>agregados</b>	aggregates
<b>ahorro bruto</b>	gross saving
<b>ajustes</b>	adjustments
<b>alquiler</b>	rental
<b>aplicar-imponer impuestos</b>	impose (taxes)
<b>armas</b>	weapons
<b>armas militares y equipo para disparar armas no capitalizados</b>	uncapitalized military weapons and weapon-delivery systems
<b>armas y equipos militares</b>	military weapons and equipment
<b>arreglo de coparticipación de impuestos</b>	tax sharing arrangement
<b>arrendador(a)</b>	lessor
<b>arrendamiento(s) de operación</b>	operating lease(s)



<b>arrendamiento(s) financiero(s)</b> <b>arrendataria(o)</b> <b>arriendo de activos tangibles no producidos asignados</b> <b>asunción de deuda</b> <b>atraso(s) (en atraso)</b> <b>autoridad monetaria</b> <b>autoridades supranacionales</b>	financial lease(s) lessee rent earmarked debt assumption arrears (in arrears) monetary authority supranational authorities
<b>balance de apertura</b> <b>balance de cierre</b> <b>balance(s)</b> <b>banco central</b> <b>base caja</b> <b>base compromiso</b> <b>base de registro</b> <b>base devengado</b> <b>base vencimiento de pago</b> <b>becas</b> <b>bien(es)</b> <b>bienes para reventa</b> <b>bienes terminados</b> <b>billetes y monedas</b> <b>billetes y monedas</b> <b>bonos</b> <b>bonos con fuerte descuento</b> <b>bonos perpetuos</b> <b>bosques</b>	opening balance sheet closing balance sheet balance sheet(s) central bank cash basis commitment basis basis of recording accrual basis due for payment basis scholarships good(s) goods for resale finished goods currency notes and coins bonds deep discount bonds perpetual bonds forests
<b>cajas de pensiones</b> <b>cajas de pensiones autónomas</b> <b>cajas de pensiones no autónomas</b> <b>cancelación contable de deuda</b> <b>cancelación de deuda</b> <b>capital (de capital)</b> <b>capital social</b> <b>carga fiscal</b> <b>cargos</b> <b>cargos de transporte e instalación</b> <b>centro de interés económico</b> <b>certificados de depósito</b> <b>certificados de opción (warrants)</b> <b>clasificación de flujos y saldos de activos y pasivos</b> <b>clasificación de ganancias y pérdidas por tenencia de activos y pasivos</b> <b>clasificación de las erogaciones por funciones del gobierno</b> <b>clasificación de las funciones del gobierno (CFG)</b>	pension funds autonomous pension funds nonautonomous pension funds debt write-offs debt cancellation capital equity fiscal burden charges transport and installation charges center of economic interest certificates of deposit warrants classification of flows and stocks in assets and liabilities classification of holding gains in assets and liabilities classification of outlays by functions of government classification of functions of government (CFG)

<b>clasificación de los saldos de activos y pasivos</b>	classification of the stocks of assets and liabilities
<b>clasificación de otras variaciones en el volumen de activos y pasivos</b>	classification of other changes in the volume of assets and liabilities
<b>clasificación de transacciones en activos y pasivos</b>	classification of transactions in assets and liabilities
<b>clasificación de transacciones en activos y pasivos financieros por sector</b>	classification of transactions in financial assets and liabilities by sector
<b>clasificación del ingreso</b>	classification of revenue
<b>clasificación económica del gasto</b>	economic classification of expense
<b>clasificación funcional del gasto</b>	functional classification of expense
<b>cobertura</b>	coverage
<b>códigos de clasificación del sistema de EFP</b>	GFS classification codes
<b>composición de la(s) erogación(es) total(es)</b>	total expenditure composition
<b>compras de activos no financieros</b>	purchases of nonfinancial assets
<b>compras de bienes y servicios</b>	purchases of goods and services
<b>concesión tributaria</b>	tax allowance
<b>conciliar</b>	reconcile
<b>condonación de deuda</b>	debt forgiveness
<b>confiscación de propiedades</b>	property forfeitures
<b>consolidación</b>	consolidation
<b>consumo de capital fijo</b>	consumption of fixed capital
<b>contabilidad por partida doble</b>	double-entry accounting
<b>contingencia</b>	contingency
<b>contraparte</b>	counterparty
<b>contratos a término (o plazo)</b>	forward-type contracts
<b>contratos contingentes</b>	contingent contracts
<b>contratos de opción</b>	option contracts
<b>contratos sobre monedas extranjeras</b>	foreign exchange contracts
<b>contribuciones a la seguridad social</b>	social security contributions
<b>contribuciones a los seguros sociales</b>	social insurance contributions
<b>contribuciones de los empleadores</b>	employer contributions
<b>contribuciones de los empleados</b>	employee contributions
<b>contribuciones de los trabajadores por cuenta propia o no empleados</b>	self-employed or nonemployed contributions
<b>contribuciones imputadas</b>	imputed contributions
<b>contribuciones no clasificables</b>	unallocable contributions
<b>contribuciones sociales</b>	social contributions
<b>contribuciones sociales de los empleados</b>	employee social contributions
<b>contribuciones sociales efectivas</b>	actual social contributions
<b>contribuciones sociales imputadas</b>	imputed social contributions
<b>corporación(es) financiera(s)</b>	financial corporation(s)
<b>corporaciones</b>	corporations
<b>corporaciones no financieras</b>	nonfinancial corporations
<b>corporaciones públicas</b>	public corporations
<b>corporaciones públicas</b>	public enterprises
<b>corporaciones públicas financieras</b>	financial public corporations
<b>corporaciones públicas financieras no monetarias</b>	nonmonetary financial public corporations
<b>corporaciones públicas monetarias</b>	monetary public corporations
<b>corporaciones públicas no financieras</b>	nonfinancial public corporations
<b>correcciones</b>	corrections

<b>corriente(s)</b>	current
<b>costo de producción descontado</b>	written-down cost of production
<b>costo de reposición descontado</b>	written-down replacement cost
<b>costos de traspaso de la propiedad</b>	ownership transfer costs
<b>creación(es)</b>	construct (of society)
<b>crédito tributario</b>	tax credit
<b>créditos comerciales y anticipos</b>	trade credits and advances
<b>cuasicorporación</b>	quasi-corporation
<b>cuentas por cobrar</b>	accounts receivable
<b>cuentas por pagar</b>	accounts payable
<b>daños accidentales</b>	accidental damage
<b>declaraciones tributarias</b>	tax declarations
<b>déficit/superávit global</b>	overall deficit/surplus
<b>déficit-superávit</b>	deficit-surplus
<b>deforestación</b>	deforestation
<b>DEG</b>	SDR(s)
<b>degradación (de activos)</b>	degradation (of assets)
<b>demonetización (del oro)</b>	demonetization (of gold)
<b>dependientes</b>	dependents
<b>depósitos</b>	deposits
<b>depósitos de ahorro</b>	savings deposits
<b>depósitos de garantía</b>	margins
<b>depósitos en caución transferidos</b>	forfeits
<b>depósitos no transferibles</b>	nontransferable deposits
<b>depósitos transferibles</b>	transferable deposits
<b>depreciación</b>	depreciation
<b>derecho(s); indemnización (seguros)</b>	claim(s)
<b>derechos administrativos</b>	administrative fees
<b>derechos de aduana y otros derechos de importación</b>	customs and other import duties
<b>derechos de importación</b>	import duties
<b>derechos especiales de giro (DEG)</b>	special drawing rights (SDR)
<b>derechos financieros</b>	financial claims
<b>derivados financieros</b>	financial derivatives
<b>desastres naturales</b>	natural disasters
<b>descubrimiento (de activos económicos)</b>	discovery (of economic assets)
<b>desempeño</b>	performance
<b>determinación tributaria</b>	tax assessment
<b>deuda</b>	debt
<b>deuda bruta (posición de)</b>	gross debt position
<b>deudor</b>	debtor
<b>devengar</b>	accrue
<b>devolución de impuestos</b>	tax refund
<b>devolución(es)</b>	refund(s)
<b>dinero</b>	money
<b>directrices</b>	guidelines
<b>disposición</b>	disposal
<b>dividendos</b>	dividends

donaciones	donations
donaciones	grants
edificios no residenciales	nonresidential buildings
edificios y estructuras	buildings and structures
efectiva(o)	actual
efectivo	cash
efectivo disponible	cash on hand
efectos comerciales	commercial paper
EFP	GFS
elemento subyacente (derivados financieros)	underlying item (financial derivatives)
eliminación (de activos económicos)	derecognition (of economic assets)
empleado(s)	employee(s)
empleados del gobierno (o gubernamentales)	government employees
empresas	enterprises
empresas privadas	private enterprises
empresas privadas financieras	financial private enterprises
empresas privadas no financieras	nonfinancial private enterprises
en atraso	in arrears
en base caja	cash based
en efectivo	in cash
en especie	in kind
entidades	entities
entrada neta de efectivo	net cash inflow
entradas	inflows
entradas	receipts
entradas de efectivo	cash inflows
entradas de efectivo por actividades operativas	cash receipts from operating activities
equipo de transporte	transport equipment
equipo para disparar armas	weapon delivery system
equivalentes del efectivo	cash equivalents
erogación(es) total(es)	total expenditure
erogación(es); (gasto(s) en algunos casos, cuando "expenditure" es usado como sinónimo de "spending")	expenditure(s)
erogaciones	outlays
erogaciones en base caja (efectivo)	cash expenditures
erogaciones totales	total outlays
espectro electromagnético	electromagnetic spectrum
establecimiento de mercado	market establishment
establecimiento no de mercado	nonmarket establishment
estadísticas de finanzas públicas (EFP)	government finance statistics (GFS)
estado de fuentes y usos de efectivo	statement of sources and uses of cash
estado de operaciones del gobierno	statement of government operations
estado de otros flujos económicos	statement of other economic flows
estados financieros	financial statements
estructuras	structures
eventos	events
eventos extraordinarios o imprevistos	exceptional or unexpected events

<p> <b>exención</b>  <b>existencias</b>  <b>existencias estratégicas</b>  <b>exploración minera</b>  <b>externos</b>  <b>extinguir (un pasivo); (una obligación)</b> </p> <p> <b>fauna y flora</b>  <b>financiamiento</b>  <b>flotante</b>  <b>flujos</b>  <b>flujos de efectivo por actividades de financiamiento</b>  <b>flujos de efectivo por actividades operativas</b>  <b>flujos de efectivo por inversiones en activos no financieros</b>  <b>fondo(s) de seguridad social</b>  <b>fondos</b>  <b>fondos de capital</b>  <b>formación de capital por cuenta propia</b> </p> <p> <b>ganancias y pérdidas</b>  <b>ganancias y pérdidas por tenencia</b>  <b>ganar-ganado(s), percibir-percibido(s)</b>  <b>garantía</b>  <b>garantía</b>  <b>gasto de consumo final del gobierno</b>  <b>gasto(s)</b>  <b>gasto(s) de la propiedad distinto(s) de intereses</b>  <b>gasto(s) total(es)</b>  <b>gastos de la propiedad</b>  <b>gastos negativos</b>  <b>gestión de la liquidez</b>  <b>gobierno</b>  <b>gobierno central</b>  <b>gobierno estatal, provincial o regional</b>  <b>gobierno general</b>  <b>gobierno local</b>  <b>gobiernos extranjeros</b>  <b>gobiernos provinciales</b>  <b>gobiernos regionales</b>  <b>gravámenes por mejoras</b> </p> <p> <b>herramientas</b>  <b>hipotético</b>  <b>hogares</b> </p> <p> <b>igual</b>  <b>impuesto por una sola vez</b>  <b>impuestos</b> </p>	<p> exemption  inventories  strategic stocks  mineral exploration  foreign  extinguish (a liability); (an obligation) </p> <p> wildlife  financing  float  flows  cash flows from financing activities  cash flows from operating activities  cash flows from investments in nonfinancial assets  social security fund(s)  funds  equity funds  own-account capital formation </p> <p> gains and losses  holding gains (and losses)  earn-earned  guarantee  collateral  government final consumption expenditure  expense  property expense other than interest  total expense  property expense  negative expenses  liquidity management  government  central government  state, provincial or regional government  general government  local government  foreign governments  provincial governments  regional governments  betterment levies </p> <p> tools  notional  households </p> <p> equal  one-time tax  taxes </p>
---	--

<b>impuestos a la contaminación</b>	pollution taxes
<b>impuestos sobre las exportaciones</b>	export taxes
<b>impuestos de capitación</b>	poll taxes
<b>impuestos sobre las importaciones</b>	import taxes
<b>impuestos de timbre</b>	stamp taxes
<b>impuestos generales sobre los bienes y servicios</b>	general taxes on goods and services
<b>impuestos negativos</b>	negative taxes
<b>impuestos recurrentes sobre la propiedad inmueble</b>	recurrent taxes on immovable property
<b>impuestos recurrentes sobre la riqueza neta</b>	recurrent taxes on net wealth
<b>impuestos selectivos</b>	excises
<b>impuestos sobre el comercio y las transacciones internacionales</b>	taxes on international trade and transactions
<b>impuestos sobre el ingreso, las utilidades y las ganancias de capital</b>	taxes on income, profits, and capital gains
<b>impuestos sobre el uso de bienes y sobre el permiso para usar bienes o realizar actividades</b>	taxes on use of goods and on permission to use goods or perform activities
<b>impuestos sobre el valor agregado</b>	value added taxes
<b>impuestos sobre el volumen de ventas y otros impuestos generales sobre los bienes y servicios</b>	turnover and other general taxes on goods and services
<b>impuestos sobre la energía</b>	energy taxes
<b>impuestos sobre la extracción</b>	severance taxes
<b>impuestos sobre la nómina y la fuerza de trabajo</b>	taxes on payroll and workforce
<b>impuestos sobre la propiedad</b>	taxes on property
<b>impuestos sobre las exportaciones</b>	taxes on exports
<b>impuestos sobre las herencias</b>	inheritance taxes
<b>impuestos sobre las operaciones cambiarias</b>	exchange taxes
<b>impuestos sobre las ventas</b>	sales taxes
<b>impuestos sobre los bienes y servicios</b>	taxes on goods and services
<b>impuestos sobre los gastos</b>	expenditure taxes
<b>impuestos sobre los regalos</b>	gift taxes
<b>impuestos sobre los vehículos automotores</b>	motor vehicle taxes
<b>impuestos sobre servicios específicos</b>	taxes on specific services
<b>impuestos sobre sucesiones, herencias y regalos</b>	estate, inheritance, and gift taxes
<b>impuestos sobre transacciones financieras y de capital</b>	taxes on financial and capital transactions
<b>incautar</b>	seize
<b>incurrimiento neto de pasivos</b>	net incurrence of liabilities
<b>incurrir/incurrimiento (de un pasivo)</b>	incur/incurrence (of a liability)
<b>indicador analítico</b>	summary measure
<b>individuos</b>	individuals
<b>ingreso no tributario</b>	nontax revenue
<b>ingreso tributario</b>	tax revenue
<b>ingreso(s)</b>	revenue(s)
<b>ingreso(s) total(es)</b>	total revenue
<b>ingresos diversos y no identificados</b>	miscellaneous and unidentified revenue
<b>ingresos en base caja (efectivo)</b>	cash revenues
<b>instituciones sin fines de lucro</b>	nonprofit institutions
<b>instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares</b>	nonprofit institutions serving households

<b>instrumento financiero</b>	financial instrument
<b>instrumentos descontados</b>	discounted instruments
<b>intercambio</b>	exchange
<b>intereses</b>	interest
<b>internos</b>	domestic
<b>inversión bruta</b>	gross investment
<b>investigación y desarrollo</b>	research and development
<b>jubilación</b>	retirement
<b>junta monetaria</b>	currency board
<b>letras</b>	bills
<b>licencias</b>	licenses
<b>licencias de negocios y profesionales</b>	business and professional licenses
<b>liquidación (de un pasivo)</b>	liquidity management
<b>liquidar derechos financieros</b>	settle financial claims
<b>liquidez en moneda extranjera</b>	foreign currency liquidity
<b>magnitud económica</b>	construct (economic)
<b>mantenimiento y reparación</b>	maintenance and repair
<b>manual de estadísticas de finanzas públicas (MEFP)</b>	government finance statistics manual (GFSM)
<b>maquinaria y equipo</b>	machinery and equipment
<b>marco analítico</b>	analytic framework
<b>marco analítico del sistema de EFP</b>	GFS analytic framework
<b>materiales</b>	materials
<b>medidas derivadas</b>	derived measures
<b>MEFP (Manual de Estadísticas de Finanzas Públicas)</b>	GFSM (Government Finance Statistics Manual)
<b>MEFP 1986 (Manual de estadísticas de las finanzas públicas 1986)</b>	GFSM 1986
<b>MEFP 2001 (Manual de estadísticas de finanzas públicas 2001)</b>	GFSM 2001
<b>mejora(s) mayor(es)</b>	major improvement(s)
<b>mercancía</b>	commodity
<b>método del inventario permanente</b>	perpetual inventory method
<b>momento de registro</b>	timing/time of recording
<b>moneda extranjera</b>	foreign currency
<b>moneda nacional</b>	domestic currency
<b>moneda nacional</b>	local currency
<b>monopolios de exportación o importación</b>	export or import monopolies
<b>monopolios fiscales</b>	fiscal monopolies
<b>monto completo</b>	entire amount
<b>monumentos históricos</b>	historic monuments
<b>multas</b>	finer
<b>multas, sanciones pecuniarias y depósitos en caución transferidos</b>	finer, penalties, and forfeits
<b>nivel(es) de gobierno superior(es)</b>	higher level(s) of government
<b>no basado en fondos asignados</b>	unfunded

<p>no clasificable  no clasificado en otra partida (n.e.p.)  no de mercado  no empleados  no monetario  no recurrente  no residente  nómina  normas</p> <p>objetos de valor  obligación sin garantía específica (debenture)  obligaciones de deuda  obligaciones por beneficios de la seguridad social  obligatorio(a)s  obsolescencia (de activos económicos)  ocurrir  opción de compra  opción de venta  operación de canje (swap)  operaciones de canje de deuda por capital social  operaciones de canje de divisas  operaciones de canje de oro  operaciones de canje de tasa de interés  organismos internacionales  originales para esparcimiento, literarios o artísticos  oro monetario  oro no monetario  otra maquinaria y equipo  otras contribuciones sociales  otras corporaciones de depósito  otras cuentas por cobrar  otras cuentas por cobrar/por pagar diversas  otras cuentas por pagar  otras entradas  otras estructuras  otras existencias  otras participaciones de capital  otras unidades del gobierno general  otras variaciones en el volumen  otras variaciones en el volumen de activos  otros activos de origen natural  otros activos fijos  otros flujos económicos  otros gastos  otros gastos diversos  otros gastos diversos corrientes  otros gastos diversos de capital</p>	<p>unallocable  not elsewhere classified (n.e.c.)  nonmarket  nonemployed  noncash  nonrecurrent  nonresident  payroll  standards</p> <p>valuables  debenture  liabilities (debt)  obligations for social security benefits  compulsory  obsolescence (of economic assets)  occur  call option  put option  swap  debt for equity swaps  foreign exchange swaps  gold swaps  interest rate swaps  international organizations  entertainment, literary and artistic originals  monetary gold  nonmonetary gold  other machinery and equipment  other social contributions  other depositary corporations  other accounts receivable  miscellaneous other accounts receivable/payable  other accounts payable  other receipts  other structures  other inventories  other equity  other general government units  other volume changes  other changes in the volume of assets (other volume changes in)  other naturally occurring assets  other fixed assets  other economic flows  other expense  miscellaneous other expense  miscellaneous other current expense  miscellaneous other capital expense</p>
---	--



<p> <b>otros impuestos</b>  <b>otros impuestos no recurrentes sobre la propiedad</b>  <b>otros impuestos recurrentes sobre la propiedad</b>  <b>otros impuestos sobre el comercio y las transacciones internacionales</b>  <b>otros impuestos sobre el uso de bienes y sobre el permiso para usar bienes o realizar actividades</b>  <b>otros impuestos sobre los bienes y servicios</b>  <b>otros ingresos</b>  <b>otros ingresos diversos</b>  <b>otros no residentes</b>  <b>otros pagos</b> </p> <p> <b>pagadero(s) por corporaciones y otras empresas</b>  <b>pagadero(s) por otras entidades distintas de las empresas o no identificables</b>  <b>pagadero(s) por personas físicas</b>  <b>pagadero(s) únicamente por las empresas</b>  <b>pagos a cuenta</b>  <b>pagos de arrendamiento</b>  <b>pagos en efectivo por actividades operativas</b>  <b>pagos por adelantado</b>  <b>pagos por separación</b>  <b>partición</b>  <b>partida(s) informativa(s)</b>  <b>partidas de resultado</b>  <b>partidas o elementos (en el caso de derivados financieros)</b>  <b>pasivo(s) contingente(s)</b>  <b>pasivos</b>  <b>pasivos de contrapartida</b>  <b>pasivos financieros</b>  <b>pasivos tributarios</b>  <b>patentes</b>  <b>patrimonio financiero neto</b>  <b>patrimonio neto</b>  <b>pensiones de la seguridad social</b>  <b>pérdidas</b>  <b>pérdidas catastróficas</b>  <b>pérdidas de operación</b>  <b>permisos de conducir</b>  <b>plusvalía adquirida</b>  <b>política pública</b>  <b>política(s) fiscal(es)</b>  <b>precio de mercado corriente</b>  <b>precio(s) de mercado</b>  <b>precio(s) promedio</b>  <b>precios económicamente no significativos</b>  <b>precios económicamente significativos</b>  <b>prestaciones de asistencia social</b> </p>	<p> other taxes  other nonrecurrent taxes on property  other recurrent taxes on property  other taxes on international trade and transactions  other taxes on use of goods and on permission to use goods or perform activities  other taxes on goods and services  other revenue  miscellaneous other revenue  other nonresidents  other payments </p> <p> payable by corporations and other enterprises  payable by other than business or unidentifiable  payable by individuals  payable solely by business  progress payments  lease payments  cash payments for operating activities  prepayments  severance payments  partitioning  memorandum item(s)  balancing items  items  contingent liability(ies)  liabilities  counterpart liabilities  financial liabilities  liabilities (tax)  patents  net financial worth  net worth  social security pensions  losses  catastrophic losses  operating losses  drivers licenses  goodwill  public policy  fiscal policy(ies)  current market price  market price(s)  average price(s)  economically not significant prices  economically significant prices  social assistance benefits </p>
---	---

prestaciones de la seguridad social	social security benefits
prestaciones de los seguros sociales	social insurance benefits
prestaciones jubilatorias o de jubilación	pension benefits
prestaciones jubilatorias o de jubilación	retirement benefits
prestaciones sociales	social benefits
prestaciones sociales del empleador	employer social benefits
préstamo neto/endeudamiento neto	net lending/borrowing
préstamos	loans
préstamos de oro	gold loans
préstamos hipotecarios titularizados	securitized mortgage loans
préstamos para financiar ventas a plazo	hire-purchase credit
prima	premium
principal	principal
principal pendiente	outstanding principal
privatización	privatization
producción de mercado	market output
producción no de mercado	nonmarket output
productor de mercado	market producer
productor no de mercado	nonmarket producer
programas de informática	computer software
programas de protección social	social protection programs
propiedad del capital social	equity ownership
propiedad inmueble	immovable property
punto medio	midpoint
reasignación	reassignment
reclasificación	reclassification
recurrente	recurrent
recursos (producto de, según el caso)	proceeds
recursos biológicos no cultivados	noncultivated biological resources
red de protección social	social safety net
redireccionamiento	rerouting
reducción de deuda	debt write-down
reembolso(s)	repayment(s)
reembolso(s) del principal	principal repayment(s)
reestructuración y reprogramación de deuda	debt restructuring and rescheduling
regalías	royalties
registrar	record
registro neto	netting
remoción contable de deuda	defeasance
remuneración a los empleados	compensation of employees
remuneraciones	earnings (employees)
renta de la propiedad atribuida a los titulares de pólizas de seguros	property income attributed to insurance policyholders
renta neta presunta	presumed net income
renta(s) de la propiedad	property income
reprogramar	reschedule
repudio de deuda	debt repudiation
rescate/reducción (de un pasivo)	redemption/reduction (of a liability)

<b>reservas internacionales</b> <b>reservas pesqueras (de pesca)</b> <b>reservas técnicas de seguros</b> <b>residente</b> <b>resultado fiscal global</b> <b>resultado fiscal global</b> <b>resultado fiscal global ajustado</b> <b>resultado operativo bruto</b> <b>resultado operativo neto</b> <b>resultado operativo primario</b> <b>resultado primario global</b> <b>retiros</b> <b>retiros de los ingresos de las cuasicorporaciones</b> <b>revaluación o revaloración (según el caso)</b> <b>riesgos sociales</b> <b>riqueza</b> <b>riqueza financiera neta (posición de)</b> <b>riqueza neta (posición de)</b>	international reserves fish stocks insurance technical reserves resident overall balance overall fiscal balance adjusted overall fiscal balance gross operating balance net operating balance primary operating balance overall primary balance withdrawals withdrawals from income of quasi-corporations revaluation social risks wealth net financial wealth position net wealth position
<b>salarios</b> <b>saldos</b> <b>salida neta de efectivo</b> <b>salidas</b> <b>salidas de efectivo</b> <b>sanciones pecuniarias</b> <b>sector</b> <b>sector de corporaciones financieras</b> <b>sector de corporaciones no financieras</b> <b>sector de hogares</b> <b>sector de instituciones sin fines de lucro que sirven a los hogares</b> <b>sector de organismos internacionales</b> <b>sector gobierno general</b> <b>sector otros no residentes</b> <b>sector público</b> <b>sector público del gobierno central</b> <b>sector público no financiero</b> <b>sector público no monetario</b> <b>sector resto del mundo</b> <b>servicio</b> <b>servicios no de mercado</b> <b>sirve de evidencia (evidenciado)</b> <b>sistema de clasificación de EFP</b> <b>sistema de códigos de clasificación de EFP</b> <b>sistema de EFP</b> <b>sistema de jubilación para empleados no basado en fondos asignados</b> <b>sistemas de asistencia social</b> <b>sistemas de jubilación</b>	salaries stocks net cash outflow outflows cash outflows penalties sector financial corporations sector nonfinancial corporations sector household sector nonprofit institutions serving households sector international organizations sector general government sector other nonresidents sector public sector central government public sector nonfinancial public sector nonmonetary public sector rest of the world sector service nonmarket services evidenced by GFS classification system GFS classification coding system GFS system unfunded retirement scheme for employees social assistance schemes pension schemes

<b>sistemas de jubilación de contribuciones definidas (aportes o cotizaciones definidas)</b>	defined contribution retirement schemes
<b>sistemas de jubilación de prestaciones definidas</b>	defined benefit pension plans
<b>sistemas de jubilación de prestaciones definidas</b>	defined benefit retirement schemes
<b>sistemas de jubilación del empleador</b>	employer retirement schemes
<b>sistemas de jubilación del gobierno como empleador no basados en fondos asignados</b>	unfunded government employer retirement schemes
<b>sistemas de jubilación para empleados del gobierno</b>	retirement schemes for government employees
<b>sistemas de protección social</b>	social protection schemes
<b>sistemas de seguridad social</b>	social security schemes
<b>sistemas de seguro social</b>	social insurance schemes
<b>sistemas de seguro social del empleador</b>	employer social insurance schemes
<b>sobretasas de importación</b>	import surtaxes
<b>sociedad anónima</b>	joint-stock company
<b>subsector de corporaciones financieras no clasificadas en otra parte</b>	financial corporations not elsewhere classified subsector
<b>subsector de corporaciones públicas</b>	public corporations subsector
<b>subsector de otras corporaciones</b>	other corporations subsector
<b>subsector de otras corporaciones de depósito</b>	other depository corporations subsector
<b>subsector fondos de seguridad social</b>	social security funds subsector
<b>subsector gobierno central</b>	central government subsector
<b>subsector gobierno estatal, provincial o regional</b>	state, provincial or regional government subsector
<b>subsector gobierno local</b>	local government subsector
<b>subsidios</b>	subsidies
<b>sueldos</b>	wages
<b>sueldos y salarios</b>	wages and salaries
<b>suministros</b>	supplies
<b>superávit</b>	surplus
<b>superávit de operación</b>	operating surplus
<b>superávit/déficit de efectivo</b>	cash surplus/deficit
<b>tasas o derechos (según el caso)</b>	fees
<b>tenencias</b>	holdings
<b>términos y condiciones</b>	terms and conditions
<b>territorio económico</b>	economic territory
<b>tierras y terrenos (un solo término suficiente según el caso)</b>	land
<b>tipo(s) de cambio</b>	exchange rate(s)
<b>tipos de cambio</b>	foreign exchange rates
<b>títulos de deuda</b>	debt securities
<b>títulos de participación en el capital</b>	equity securities
<b>total de activos</b>	total assets
<b>total de pasivos</b>	total liabilities
<b>trabajadores por cuenta propia</b>	self-employed
<b>trabajos en curso</b>	work in progress
<b>transacción</b>	transaction
<b>transacciones en activos no financieros</b>	transactions in nonfinancial assets
<b>transacciones en activos y pasivos financieros clasificados por instrumento (sector)</b>	transactions in financial assets and liabilities classified by instrument (sector)
<b>transacciones en base caja (efectivo)</b>	cash transactions

<p><b>transacciones imputadas</b>  <b>transacciones internas</b>  <b>transacciones monetarias</b>  <b>transacciones no monetarias</b>  <b>transacciones que afectan al patrimonio neto</b>  <b>transferencias</b>  <b>transferencias voluntarias distintas de donaciones</b>  <b>tratar/tratar como</b>  <b>trueque</b></p> <p><b>ubicación</b>  <b>unidad</b>  <b>unidad auxiliar</b>  <b>unidades del gobierno general</b>  <b>unidades del gobierno o unidades gubernamentales</b>  <b>unidades institucionales</b>  <b>uso de bienes y servicios</b>  <b>utilidades</b>  <b>utilidades de los monopolios de exportación o de importación</b>  <b>utilidades de los monopolios fiscales</b>  <b>utilidades de operaciones cambiarias</b>  <b>utilidades reinvertidas de la inversión extranjera</b>  <b>utilidades retenidas</b></p> <p><b>valor de mercado</b>  <b>valor nominal</b>  <b>valor presente</b>  <b>valor presente neto</b>  <b>valoración</b>  <b>valores</b>  <b>valores distintos de acciones</b>  <b>valores indexados</b>  <b>variación en el patrimonio financiero neto debido a transacciones</b>  <b>variación en</b>  <b>variación en el patrimonio financiero neto como resultado de otros flujos económicos</b>  <b>variación en el patrimonio neto como resultado de otros flujos económicos</b>  <b>variación en el patrimonio neto como resultado de otros flujos económicos</b>  <b>variación en el patrimonio neto como resultado de transacciones</b>  <b>variación(es) en las existencias</b>  <b>variación neta en las tenencias de efectivo</b>  <b>vencido</b>  <b>venta al descubierto</b>  <b>ventas de activos no financieros</b>  <b>ventas de bienes y servicios</b></p>	<p>imputed transactions  internal transactions  monetary transactions  nonmonetary transactions  transactions affecting net worth  transfers  voluntary transfers other than grants  treat/treat as  barter</p> <p>location  unit  ancillary unit  general government units  government units  institutional units  use of goods and services  profits  profits of export or import monopolies  profits of fiscal monopolies  exchange profits  reinvested earnings on direct foreign investment  retained earnings</p> <p>market value  nominal value  present value  net present value  valuation  securities  securities other than shares  index-linked securities  net financial worth change due to transactions  change  change in net financial worth due to other economic flows  change in net worth due to other economic flows  change in net worth resulting from other economic flows  change in net worth due to transactions  change(s) in inventories  net change in the stock of cash  past due  short sale  sales of nonfinancial assets  sales of goods and services</p>
--	--

<b>ventas de chatarra</b>	sales of scrap
<b>ventas de establecimientos de mercado</b>	sales by market establishments
<b>ventas imputadas de bienes y servicios</b>	imputed sales of goods and services
<b>ventas incidentales de establecimientos no de mercado</b>	incidental sales by nonmarket establishments
<b>viabilidad</b>	sustainability
<b>vida útil de los activos</b>	service life of assets
<b>viviendas</b>	dwellings
<b>voluntario(a)</b>	voluntary
<b>yacimientos de minerales</b>	mineral deposits